

Financial Overview 2006

二〇〇六年度財政概覽

Médecins Sans Frontières - Hong Kong · 無國界醫生香港辦事處

Summary of Statement for the Year Ended 31 December 2006

截至二〇〇六年十二月三十一日止年度的財政結算報告摘要

(Expressed in HKD 匯算以港元為單位)

INCOME 收入

Public Donations 公眾捐款

Sponsorship 贊助

Other Income 其他收入

	2006	2005
Public Donations 公眾捐款	99,668,294	106,827,714
Sponsorship 贊助	2,680,000	923,243
Other Income 其他收入	212,452	74,625
TOTAL 總數:	102,560,746	107,825,582

EXPENDITURE 支出

Programme Services 救援項目及支援工作

Emergency & medical programmes 緊急及醫療救援項目

Programme support & development 項目支援及發展

Advocacy 倡議及教育

Other humanitarian activities 其他人道救援活動

Total Programme Services 項目工作總開支

Management, general & administration 行政經費

Fundraising 籌款經費

Emergency & medical programmes 緊急及醫療救援項目	74,849,632	88,334,966
Programme support & development 項目支援及發展	9,367,933	6,482,821
Advocacy 倡議及教育	3,381,897	1,775,960
Other humanitarian activities 其他人道救援活動	1,712,381	1,591,493
Total Programme Services 項目工作總開支	89,311,843	98,185,240
Management, general & administration 行政經費	3,237,338	2,018,632
Fundraising 籌款經費	10,011,565	7,621,710
TOTAL 總數:	102,560,746	107,825,582

Balance Sheet as at 31 December 2006

截至二〇〇六年十二月三十一日止年度的資產負債表

(Expressed in HKD 匯算以港元為單位)

FIXED ASSETS 固定資產

CURRENT ASSETS 流動資產

Sundry debtors 雜項應收帳款

Prepayments and deposits 預付費用及押金

Amount due from other MSF Offices 可收取其他無國界醫生辦事處之帳款

Cash and bank balances 現金及銀行結餘

CURRENT LIABILITIES 流動負債

Sundry creditors and accruals 應付帳款及應計費用

Amount due to other MSF offices 應付其他無國界醫生辦事處之帳款

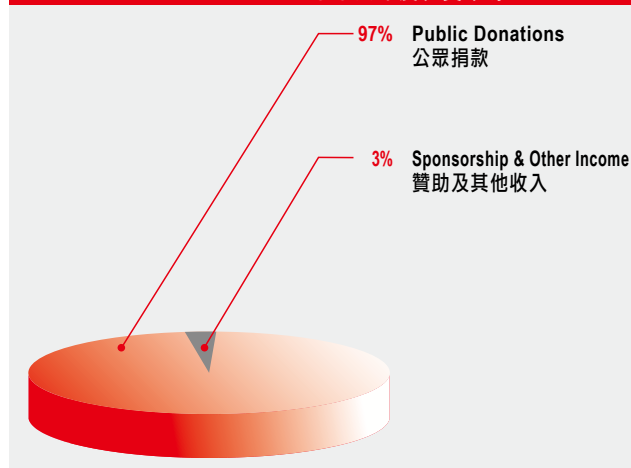
NET CURRENT LIABILITIES 淨流動負債

FUND BALANCES 資金餘額

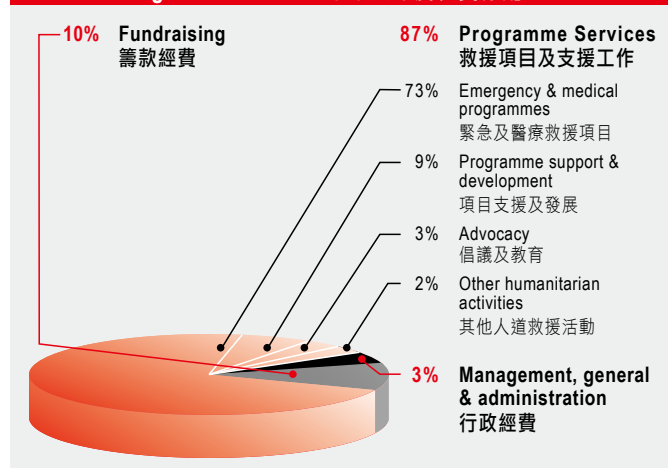
Accumulated funds 累積資金

	2006	2005
FIXED ASSETS 固定資產	1,354,551	125,294
CURRENT ASSETS 流動資產		
Sundry debtors 雜項應收帳款	28,564	597,715
Prepayments and deposits 預付費用及押金	376,739	26,100
Amount due from other MSF Offices 可收取其他無國界醫生辦事處之帳款	896,135	1,351,430
Cash and bank balances 現金及銀行結餘	7,669,566	6,164,405
	8,971,004	8,139,650
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Sundry creditors and accruals 應付帳款及應計費用	1,206,447	695,354
Amount due to other MSF offices 應付其他無國界醫生辦事處之帳款	9,119,108	7,569,590
	10,325,555	8,264,944
NET CURRENT LIABILITIES 淨流動負債	(1,354,551)	(125,294)
FUND BALANCES 資金餘額	0	0
Accumulated funds 累積資金	0	0

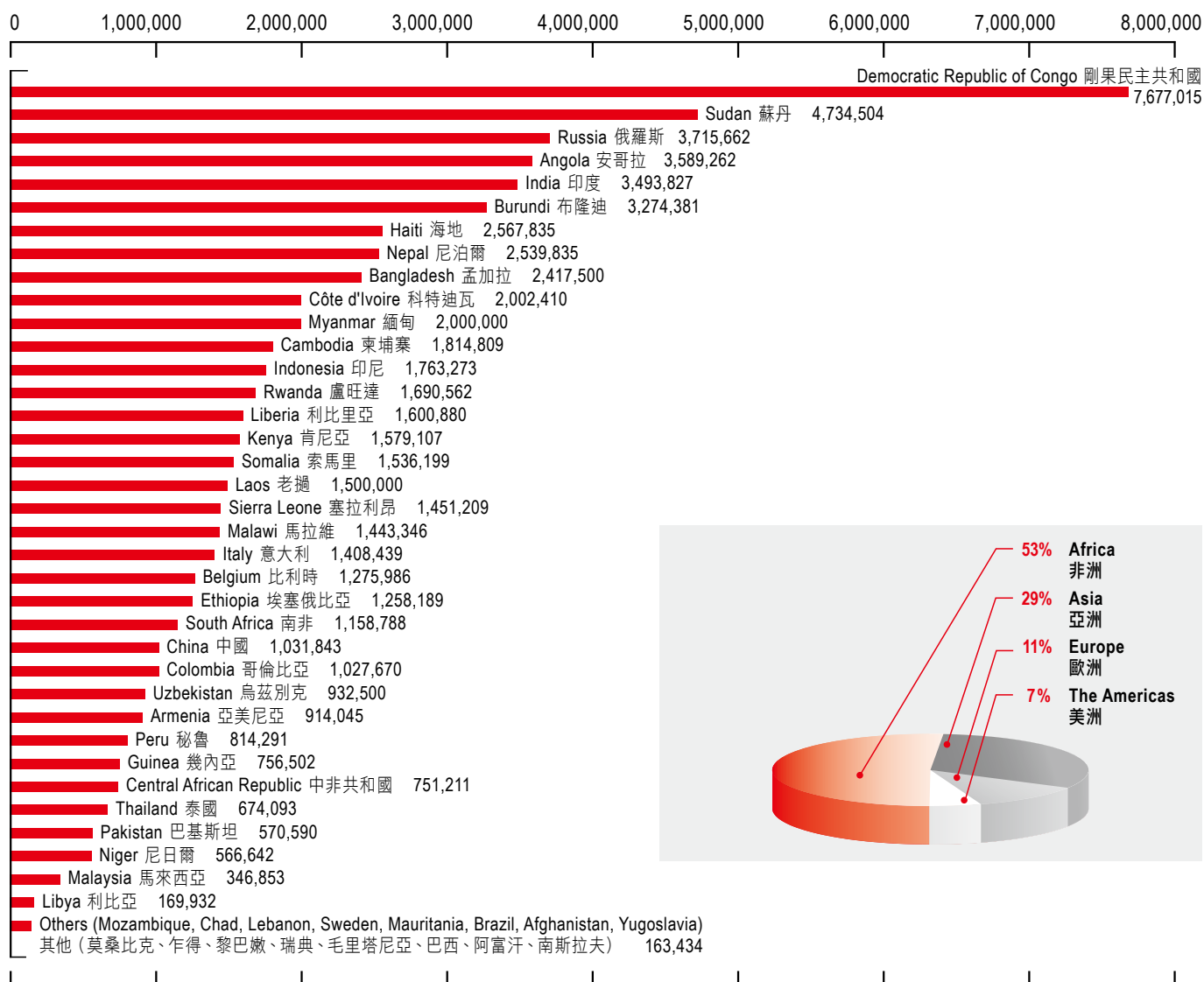
2006 Income Resources · 二〇〇六年度經費來源



2006 Funding Allocations · 二〇〇六年度經費分配



2006 Allocation of MSF-Hong Kong Funding for Relief Work by Country (HKD) · 二〇〇六年度香港辦事處撥予各地區救援工作之撥款 (港元)



Remarks: HKD8,637,008 of funding for relief work is set aside to cover future expenses of relief work. It enables us to respond quickly to emergencies, helps guarantee the funding of medium term projects and increases our independence.

註: 港幣8,637,008元是未來各種救援工作支出的撥備，是項撥備使我們可對緊急災禍作出更快回應，確保中長期計劃有足夠資金，使我們能維持獨立、自主的運作。

Auditors' Opinion · 核數師意見

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the organisation's affairs as at 31 December 2006 and of its results for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

經審核後，上述財務報表均真實及公正地反映此機構於二〇〇六年十二月三十一日止的財政狀況，並已按照（公司條例）妥當編制。

Baker Tilly

Baker Tilly Hong Kong
Certified Public Accountants
Hong Kong, 28 August 2007

The above summary was extracted from the Financial Statement for year ended 31 December 2006, audited by Baker Tilly Hong Kong. Full Financial Statements are available upon request. 以上摘要摘自截至二〇〇六年十二月三十一日止年度經正風會計師事務所核數師審核的財政報告，歡迎索取詳細報告參閱。

Glossary of abbreviations

AIDS	Acquired Immunodeficiency Syndrome	MSF	Médecins Sans Frontières (here also refers to MSF teams, international volunteers and national staff)
ARV	Antiretroviral	NGO	Non-governmental Organisation
ARVs	Antiretroviral Drugs	R&D	Research and Development
CAR	Central African Republic	STI	Sexually Transmitted Infections
Dr	Doctor	TB	Tuberculosis
DRC	Democratic Republic of Congo	UN	United Nations
DRTB	Drug-Resistant Tuberculosis	USD	United States Dollar
HKD	Hong Kong Dollar	WHO	World Health Organisation
HIV	Human Immunodeficiency Virus	WTO	World Trade Organisation
MDR	Multi-Drug Resistant	XDR-TB	Extensively Drug-Resistant Tuberculosis
MDR-TB	Multi-Drug Resistant Tuberculosis		

Editor : Gloria Chan

Editorial & Production Team : Hon Wan Chan, Hiu Wai Cheung, Shu Keung Chow, Hanna Kite, Allan Leung, Chung Yin Lo, Dick van der Tak, Anne Lung, Gloria Hoo, Pik Kwan Lee, Alan Cheung, Jagmohan Singh, Ryan Wong, Vivian Lee, Grace Yeung, Beatrice Lau

Design & Printing : ManGraphic Production Co.

編輯 : 陳廣慧

編製工作人員 : 陳瀚雲、張曉慧、周樹強、梁家樂、羅仲賢、溫達德、龍欣欣、何麗庭、李璧君、張柏倫、盛捷鈞、王碩名、利秀慧、楊美蓉、柳天蕙

設計及印刷 : 文藝製作公司